

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2001 — 1100 [C — 2001/21214]

16 JANVIER 2001. — Avenant n° 6 à l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles

Vu l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, conclu entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, déterminant, pour les années 1993 et 1994, une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles;

Vu l'avenant n° 1 du 29 juillet 1994, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, aux années 1995 et 1996;

Vu l'avenant n° 2 du 22 mai 1997, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, à l'année 1997;

Vu l'avenant n° 3 du 29 janvier 1998, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, aux années 1998 et 1999;

Vu l'avenant n° 4 du 2 juin 1999, actualisant les budgets des années 1998 et 1999;

Vu l'avenant n° 5 du 28 février 2000, étendant l'application de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, à l'année 2000;

Attendu que pour l'année 2000, tant les initiatives que les budgets de l'avenant n° 5 doivent être actualisés;

Considérant que les parties contractantes veulent, en prolongation de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 et de ses avenants n° 1 du 29 juillet 1994, n° 2 du 22 mai 1997, n° 3 du 29 janvier 1998, n° 4 du 2 juin 1999 et n° 5 du 28 février 2000 prévoir un programme budgétaire reprenant, pour l'année 2001, et les années 2002 et 2003 une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 et destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles;

Compte tenu des négociations des programmes 2001 et 2002/2003 de l'Accord de Coopération;

Attendu la volonté de chacune des parties prenantes au présent avenant de simplifier les procédures administratives qui en découlent;

L'Etat fédéral, représenté par Mme Laurette ONKELINX, Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi, par M. Johan VANDE LANOTTE, Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, par Mme Isabelle DURANT, Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, et par M. Rik DAEMS, Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques;

et

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par M. François-Xavier de DONNEA, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux et de la Politique scientifique, par M. Jos CHABERT, Ministre des Travaux publics et des Communications, par M. Eric TOMAS, Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et de la Coordination de la Politique des Quartiers fragilisés, et par M. Guy VANHENGEL, Ministre du Budget, des Finances et des Relations extérieures,

Ont convenu ce qui suit :

Objet

Article 1^{er}. Le présent avenant n° 6 à l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 a pour objet d'actualiser l'avenant n° 5 du 28 février 2000, c'est-à-dire tant les initiatives que les budgets du programme 2000, ainsi que de déterminer, pour le programme des années 2001, et 2002/2003 une série d'initiatives visées à l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2001 — 1100 [C — 2001/21214]

16 JANUARI 2001. — Bijakte nr. 6 bij het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot bepaalde initiatieven om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarin voor de jaren 1993 en 1994 een reeks van initiatieven, bedoeld in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, bepaald werden teneinde de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen;

Gelet op bijakte nr. 1 van 29 juli 1994 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot de jaren 1995 en 1996;

Gelet op bijakte nr. 2 van 22 mei 1997 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot het jaar 1997;

Gelet op bijakte nr. 3 van 29 januari 1998 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot de jaren 1998 en 1999;

Gelet op bijakte nr. 4 van 2 juni 1999 die de budgetten van de jaren 1998 en 1999 actualiseert;

Gelet op bijakte nr. 5 van 28 februari 2000 die de toepassing van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 uitbreidt tot het jaar 2000;

Overwegende dat voor het jaar 2000 zowel de initiatieven als de budgetten van bijakte nr. 5 moeten worden geactualiseerd;

Overwegende dat de contracterende partijen, in het verlengde van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en zijn bijakten nr. 1 van 29 juli 1994, nr. 2 van 22 mei 1997, nr. 3 van 29 januari 1998, nr. 4 van 2 juni 1999 en nr. 5 van 28 februari 2000, in een budgettair programma willen voorzien dat voor het jaar 2001 en de jaren 2002 en 2003 een reeks initiatieven herneemt waarin artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 voorziet en die bedoeld zijn om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen;

Rekening houdend met de onderhandelingen over de programma's 2001 en 2002/2003 van het Samenwerkingsakkoord;

Gelet op de wil van elk van de partijen die deelnemen aan onderhavige bijakte om de administratieve procedures die eruit voortvloeien te vereenvoudigen;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door Mevr. Laurette ONKELINX, Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, door de heer Johan VANDE LANOTTE, Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, door Mevr. Isabelle DURANT, Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, en door de heer Rik DAEMS, Minister van Telecommunicatie, Overheidsbedrijven en Participaties;

en

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de heer François-Xavier de DONNEA, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen en Wetenschapsbeleid, door de heer Jos CHABERT, Minister van Openbare Werken en Vervoer, door de heer Eric TOMAS, Minister van Werkgelegenheid, Economie, Energie en de Coördinatie van het Beleid inzake Achtergestelde Wijken, en door de heer Guy VANHENGEL, Minister van Begroting, Financiën en Externe Betrekkingen;

Zijn overeengekomen hetgeen volgt :

Doel

Artikel 1. Onderhavige bijakte nr. 6 bij het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 heeft tot doel de bijakte nr. 5 van 28 februari 2000 te actualiseren, dat wil zeggen zowel de initiatieven als de budgetten van het programma voor 2000, evenals het bepalen van een reeks initiatieven voor het programma van de jaren 2001, en 2002/2003 waarin artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 voorziet en die de bedoeling hebben de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen.

Obligations budgétaires

Art. 2. L'Etat fédéral garantit, pour l'année 2001, l'engagement de 3,080 milliards de francs afin de financer ces initiatives.

L'Etat fédéral s'engage à reporter nominativement et à ajouter au programme budgétaire 2001, les initiatives et les budgets repris dans la colonne 3 du programme dont question à l'article 3 ci-après, et ceci pour un montant total de 1 980,3 millions des francs.

Le niveau d'ordonnancement des dépenses doit permettre d'honorer les engagements pris, afin que tous les travaux engagés puissent être exécutés dans un délai normal et raisonnable.

Les crédits dissociés, engagés dans le cadre de l'Accord de Coopération précité du 15 septembre 1993, de ses avenants n° 1 du 29 juillet 1994, n° 2 du 22 mai 1997, n° 3 du 29 janvier 1998, n° 4 du 2 juin 1999, n° 5 du 28 février 2000 et du présent avenant n° 6, et non ordonnancés au cours des années précédentes et durant la présente année, devront être ordonnancés au cours des années suivantes.

Description des initiatives

Art. 3. Le programme budgétaire actualisé des initiatives de l'année 2000 ainsi que le programme budgétaire de l'année 2001 figurent aux tableaux joints au présent avenant n° 6 et en font partie intégrante.

Ils comportent également des initiatives à engager durant les années 2002/2003.

Principes de financement

Art. 4. L'article 2 de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, tel que modifié par l'avenant n° 5, est amendé comme suit :

§ 1^{er}. — Les initiatives faisant l'objet d'un co-financement 49 %/51 % seront plafonnées aux montants de soumissions, pour autant que les montants soient repris dans le tableau du programme budgétaire. Tous suppléments budgétaires (à l'exclusion de la révision des prix) consécutifs à la réalisation des travaux (programme de base et/ou modifications, ajouts etc) ne seront pas imputables sur le budget de l'Accord de Coopération et seront pris en charge par la Région de Bruxelles-Capitale.

— Pour les initiatives faisant l'objet d'un co-financement, les droits et obligations de chacune des parties en matière de planification, financement, maîtrise d'œuvre, etc., seront fixés par voie de correspondance échangée entre les fonctionnaires délégués.

§ 2. — Les initiatives, dont les études ne sont pas financées par l'Accord de Coopération, seront plafonnées aux montants de soumission, pour autant que les montants soient repris dans le tableau du programme budgétaire. Tous suppléments budgétaires (à l'exclusion de la révision des prix) consécutifs à la réalisation des travaux (programme de base et/ou modifications, ajouts etc) ne seront pas imputables sur le budget de l'Accord de Coopération.

Art. 5. Le présent article amende comme suit l'article 4 de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, tel que modifié par l'avenant n° 5 :

5.1. § 1^{er}, 3^e alinéa

L'Etat fédéral s'engage à soumettre à l'accord préalable du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale les dossiers des demandes de permis d'urbanisme. Seront soumis au visa préalable de l'Administration de la Région de Bruxelles-Capitale, les cahiers spéciaux des charges des études et des travaux.

Art. 6. L'article 3, deuxième alinéa de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993, tel que modifié par l'article 6 de l'avenant n° 5, est amendé comme suit :

Des modifications budgétaires substantielles peuvent être apportées au programme des initiatives reprises à l'avenant n° 6, pour autant que :

— le budget total du chapitre reprenant la (les) dite(s) initiative(s) soit respecté;

— il s'agisse des initiatives reprises à l'avenant n° 6;

— la réunion de coordination (voir article 5.2. § 4 de l'avenant n° 5) ait émis son accord sur la (les) modification(s) proposée(s).

Budgettaire verplichtingen

Art. 2. De Federale Staat garandeert voor het jaar 2001 een vastlegging van 3,080 miljard frank voor de financiering van deze initiatieven.

De Federale Staat verbindt er zich ertoe de initiatieven en de budgetten vernoemd in kolom 3 van het programma waarvan sprake in het hiernavolgend artikel 3, nominatief over te dragen en toe te voegen aan het begrotingsprogramma 2001 en dit voor een totaal bedrag van 1 980,3 miljoen frank.

Het ordonnanceringsniveau van de uitgaven moet het mogelijk maken de aangegane vastleggingen te honoreren, zodat alle vastgelegde werken binnen een normale en redelijke termijn kunnen worden uitgevoerd.

De gesplitste kredieten, die werden vastgelegd in het kader van het bovenvermelde Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en van zijn bijakten nr. 1 van 29 juli 1994, nr. 2 van 22 mei 1997, nr. 3 van 29 januari 1998, nr. 4 van 2 juni 1999, nr. 5 van 28 februari 2000 en van onderhavige bijakte nr. 6, en wier uitbetaling in de loop van de voorafgaande jaren en van het huidige jaar niet gemachtigd werd, zullen in de loop van de volgende jaren worden gemachtigd.

Beschrijving van de initiatieven

Art. 3. Het geactualiseerde budgettaire programma van de initiatieven voor het jaar 2000 en het budgettaire programma voor het jaar 2001 staan vermeld in de tabellen die bij onderhavige bijakte nr. 6 werden gevoegd en er onlosmakelijk deel van uitmaken.

Deze tabellen bevatten eveneens de initiatieven dewelke dienen vastgelegd te worden gedurende de jaren 2002/2003.

Financieringsprincipes

Art. 4. Artikel 2 van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993, zoals gewijzigd door bijakte nr. 5, wordt als volgt gewijzigd :

§ 1. — Voor de initiatieven die het voorwerp uitmaken van een cofinanciering 49 %/51 % zullen de inschrijvingsbedragen gelden als plafond, in zoverre de bedragen in de tabel van het budgettaire programma opgenomen zijn. Alle budgetverhogingen (met uitzondering van de prijssherzieningen) die voortvloeien uit de uitvoering van de werken (basisprogramma en/of wijzigingen, aanvullingen etc) zullen niet op het budget van het Samenwerkingsakkoord kunnen worden geboekt en zullen ten laste genomen worden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

— Voor initiatieven die het voorwerp uitmaken van een cofinanciering zullen de rechten en plichten van elk van de partijen met betrekking tot de planning, de financiering, het bouwheerschap, etc. per briefwisseling tussen de afgevaardigde ambtenaren worden uitgewisseld.

§ 2. — Voor de initiatieven waarvan de studies niet door het Samenwerkingsakkoord gefinancierd worden, zullen de inschrijvingsbedragen gelden als plafond, in zoverre de bedragen in de tabel van het budgettaire programma opgenomen zijn. Alle budgetverhogingen (met uitzondering van de prijssherzieningen) die voortvloeien uit de uitvoering van de werken (basisprogramma en/of wijzigingen, aanvullingen etc) zullen niet op het budget van het Samenwerkingsakkoord kunnen worden geboekt.

Art. 5. Onderhavig artikel wijzigt als volgt artikel 4 van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993, zoals gewijzigd door bijakte nr. 5 :

5.1. § 1 – 3e lid

De Federale Staat verbindt zich ertoe alle dossiers betreffende aanvragen voor een stedenbouwkundige vergunning eerst voor goedkeuring aan de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor te leggen. Bijzondere bestekken van de studies en de werken zullen voorafgaandelijk het visum van het Bestuur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten krijgen.

Art. 6. Artikel 3, tweede lid van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 zoals gewijzigd door artikel 6 van bijakte nr. 5, wordt als volgt gewijzigd :

Substantiële budgettaire wijzigingen kunnen worden aangebracht in het programma van initiatieven opgenomen in bijakte nr. 6 in zoverre :

— het totale budget van het hoofdstuk waarin het (de) betreffende initiatief (initiatieven) is (zijn) opgenomen, wordt in acht genomen;

— het gaat om initiatieven opgenomen in bijakte nr. 6;

— de coördinatievergadering (zie artikel 5.2. § 4 van bijakte nr. 5) akkoord gaat met de voorgestelde wijziging(en).

Art. 7. Sans préjudice de la responsabilité de tiers, les Parties au présent Accord de Coopération acceptent le principe de co-responsabilité pour les dossiers où elles interviennent conjointement.

Art. 8. L'article 8 de l'avenant n° 5 du 28 février 2000 est amendé comme suit :

Le délai de 40 jours calendrier est remplacé par un délai de 20 jours calendrier.

Dans le cas où un délai supplémentaire serait expressément demandé (voir avenant n° 1 - art. 3), une prolongation unique de 20 jours calendrier sera accordée.

Sans réaction de la Région de Bruxelles-Capitale, après un délai maximal de 40 jours, le dossier est considéré comme étant accepté par elle.

Art. 9. Une évaluation de l'application des clauses sociales, telles que prévues à l'avenant n° 5, sera faite avant la fin de l'année 2001.

Art. 10. En ce qui concerne l'initiative "II.20 - Ilot Belliard/Van Maerlant - Reconstruction" il est attendu que le budget de 15 MBEF concerne le volet "logements" de la reconstruction de l'îlot et que la Régie des Bâtiments remplira ses obligations pour le volet "services publics".

En ce qui concerne l'initiative "III.15 - Montagne de la Cour - Reconstruction", en absence d'un accord, à la fin mars 2001, sur la mise en œuvre de l'accord de coopération du 07 mars 1990, il sera procédé, par la voie du présent avenant n° 6, au lancement d'un marché d'études pour la réalisation dudit programme.

En ce qui concerne l'initiative "VI.7. - Restauration Atomium", un protocole d'accord reprenant les droits et obligations de chaque partie sera établi entre l'Etat Fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale, la Ville de Bruxelles et l'Asbl Atomium.

En ce qui concerne l'initiative "VII.1. - Quartiers en difficulté - Travaux d'infrastructure", le budget de 1 000 MBEF prévu dans la colonne 5 se répartit en 500 MBEF en 2002 et 500 MBEF en 2003.

Art. 11. Les articles de l'Accord de Coopération du 15 septembre 1993 et de ses avenants n° 1 du 20 juillet 1994, n° 2 du 22 mai 1997, n° 3 du 29 janvier 1998, n° 4 du 2 juin 1999 et n° 5 du 28 février 2000 non modifiés par le présent avenant, restent d'application.

Fait à Bruxelles, le 16 janvier 2001, en 2 exemplaires originaux.

Pour l'Etat fédéral :

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,
J. VANDE LANOTTE

La Vice-Première Ministre
et Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Le Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques,
R. DAEMS

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement, de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux et de la Politique scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre des Travaux publics et des Communications,
J. CHABERT

Le Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie
et de la Coordination de la Politique des Quartiers fragilisés,
E. TOMAS

Le Ministre du Budget, des Finances et des Relations extérieures,
G. VANHENGEL

Art. 7. Zonder afbreuk te doen aan de aansprakelijkheid van derden, aanvaarden de Partijen van onderhavig Samenwerkingsakkoord het principe van medeaansprakelijkheid voor de dossiers waarbij ze gezamenlijk optreden.

Art. 8. Artikel 8 van bijakte nr. 5 van 28 februari wordt als volgt gewijzigd :

De termijn van 40 kalenderdagen wordt vervangen door een termijn van 20 kalenderdagen.

In het geval waarin uitdrukkelijk om een bijkomende termijn wordt gevraagd (zie bijakte nr. 1 - art. 3), zal een eenmalige verlenging van 20 kalenderdagen worden toegekend.

Zonder reactie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt een dossier na een maximale termijn van 40 dagen beschouwd als aanvaard door het Gewest.

Art. 9. Een evaluatie van de toepassing van de sociale clausules, zoals voorzien in bijakte nr. 5, zullen voor het einde van het jaar 2001 worden uitgevoerd.

Art. 10. Wat het initiatief "II.20 - Eiland Van Maerlant/Belliard - Heropbouw" betreft, wordt nader bepaald dat het budget van 15 MBEF betrekking heeft op het luik "huisvesting" van de heropbouw van het huizenblok en dat de Regie der Gebouwen haar verplichtingen zal nakomen voor het luik "openbare diensten".

Wat het initiatief "III.15 - Hofberg - Heropbouw" betreft, zal er, bij afwezigheid van een akkoord op einde maart 2001, betreffende de uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 7 maart 1990, overgegaan worden, bij middel van de huidige bijakte nr. 6, tot de uitvoering van een studieopdracht voor het realiseren van desbetreffend programma.

Wat het initiatief "VI.7. - Restauratie Atomium" betreft, zal een protocolakkoord opgesteld worden tussen de Federale Staat, het Brussel Hoofdstedelijk Gewest, de Stad Brussel en de v.z.w. Atomium het welke de rechten en plichten van elke partij opneemt.

Wat het initiatief "VII.1. - Wijken in moeilijkheden - infrastructuurwerken" betreft, is het in de kolom 5 voorziene budget van 1 000 MBEF verdeeld in 500 MBEF voor 2002 en 500 MBEF voor 2003.

Art. 11. De artikelen van het Samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 en van zijn bijakten nr. 1 van 20 juli 1994, nr. 2 van 22 mei 1997, nr. 3 van 29 januari 1998, nr. 4 van 2 juni 1999, en nr. 5 van 28 februari 2000 die niet werden gewijzigd door onderhavige bijakte, blijven van toepassing.

Gedaan te Brussel, op 16 januari 2001, in 2 originele exemplaren.

Voor de Federale Staat :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,
J. VANDE LANOTTE

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

De Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties,
R. DAEMS

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen en Wetenschapsbeleid,

F.-X. de DONNEA

De Minister van Openbare Werken en Vervoer,
J. CHABERT

De Minister van Werkgelegenheid, Economie,
Energie en de Coördinatie van het Beleid inzake Achtergestelde Wijken,
E. TOMAS

De Minister van Begroting, Financiën en Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

Ministère des Communications et de l'Infrastructure — Ministerie van Verkeer en Infrastructuur

Direction Travaux à Financement Fédéral — Directie Werken met Federale Financiering

Avenant n° 6 — Bijakte nr. 6

ACCORD DE COOPERATION ETAT FEDERAL/REGION DE BRUXELLES-CAPITALE DU 15.09.93 — SAMENWERKINGSAKKOORD FEDERALE STAAT/BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VAN 15.09.1993

| | | Avenant n° 5 Bijakte nr. 5 | Avenant n° 6 Bijakte nr. 6 | | | | | | |
|--|---|-------------------------------|--|--|-------|---------------|---|--|--|
| | | Prévu Voorzien | Actualis. Avenant 5 Bijakte 5 Progr. 2000 | A reporter Over te dragen 2000>2001 | 2001 | 2002/ 2003 | | | |
| | | (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | | | |
| I. TRAVAUX EN RELATION AVEC LA S.N.C.B. | | | | | | | I. WERKEN IN VERBAND MET DE N.M.B.S. | | |
| I.1 | - Liaison ferroviaire Léopold/Josaphat | 200,0 | 1,7 | 160,0 | | 360,7 | I.1 | - Spoorverbinding Leopold/Josaphat | |
| I.2 | - Intervention dans "l'expérience-exploitation" de la ligne 26 ou autres initiatives favorisant le RER - Augmentation de services | 54,0 | 54,0 | 0,0 | 100,0 | | I.2 | - Tussenkomst in de kosten voor de "proef-uitbating" van de lijn 26 of andere initiat. ter bevordering van het GEN - Verhoging van de diensten | |
| I.3.A | - Aménagement d'arrêts de lignes SNCB et correspondance arrêts S.T.I.B. | 96,8 | 6,6 | 0,0 | 85,0 | 50,0 | I.3.A | - Inrichting haltes op de lijnen van de NMBS en verbinding met haltes M.I.V.B. | |
| I.3.B | - Mesures d'accompagnement RER | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 20,0 | 100,0 | I.3.B | - Begeleidingsmaatregelen G.E.N. | |
| I.4 | - Parkings de dissuasion SNCB | 0,0 | 0,0 | 0,0 | | | I.4 | - Overstapparkings NMBS | |
| I.5 | - Abords de la gare du Nord - Eclairage public + Passerelle Picard | 15,0 | 10,9 | 4,0 | 10,0 | 100,0 | I.5 | - Aangelanden Noordstation - Openbare verlichting - Fietsers-, voetgangersbrug Picardstr. | |
| I.6 | - Abords de la gare du Midi | 477,0 | 437,3 | 49,3 | 85,0 | | I.6 | - Aangelanden Zuidstation | |
| I.8 | - Desserte intermodale du terminal Schaarbeek | 5,0 | 0,0 | 0,0 | 5,0 | | I.8 | - Intermodale bediening van de terminal Schaarbeek | |
| Tot I : | | 847,8 | 510,5 | 213,3 | 305,0 | 610,7 | | | |
| II. ESPACE BRUXELLES-EUROPE | | | | | | | II. RUIMTE BRUSSEL-EUROPA | | |
| II.1 | - Place du Conseil - sentiers de l'Europe | 100,0 | 111,8 | 0,0 | | | II.1 | - Raadsplein - Wandelpaden van Europa | |
| II.12.5 | - Tunnel Loi -2 - rénovation trémie | 185,0 | 0,0 | 0,0 | 185,0 | | II.12.5 | - Tunnel Wet -2 - vernieuwing tunneluitrit | |
| II.12.9 | - Toiture tunnel Parc du Cinquantenaire | | | 0,0 | 25,0 | | II.12.9 | - Herstelling dak tunnel Jubelpark | |
| II.14 | - Programme micro-investissements, trottoirs, carrefours; entretien dalle D3 | 183,4 | 182,8 | 0,0 | | 30,0 | II.14 | - Programma micro-investeringen, voetpaden, kruispunten; onderhoud dal D3 | |
| II.15 | - Rues de la Loi et Belliard | | | | | 100,0 | II.15 | - Inrichting Belliard- en Wetstraat | |
| II.20 | - Ilot Belliard-Van Maerlant-reconstruction | | | | 15,0 | | II.20 | - Eiland Van Maerlant-Belliard-Heropbouw | |
| Tot II : | | 468,4 | 294,6 | 0,0 | 225,0 | 130,0 | | | |
| III. ZONE NEUTRE, ALENTOURS DU PALAIS ROYAL ET LES PALAIS NATIONAUX | | | | | | | III. NEUTRALE ZONE, OMGEVING KONINKLIJK PALEIS EN NATIONALE PALEIZEN | | |
| III.0 | - Etudes | 14,1 | 11,3 | 0,0 | 5,0 | | III.0 | - Studies | |
| III.4.1 | - Place Poelaert | 24,7 | 9,7 | 14,2 | | | III.4.1 | - Poelaertplein | |
| III.5.1 | - Aménagement du Parc Royal | 120,0 | 114,7 | 0,0 | 10,0 | | III.5.1 | - Inrichting van het Koninklijk Park | |
| III.5.7 | - Rue Royale (section Pl. de Louvain-Porte de Schaarbeek) | 65,0 | 64,5 | 0,0 | | | III.5.7 | - Koningsstraat (deel Leuvenseplein - Schaarbeekse Poort) | |
| III.6 | - Place Royale | 10,0 | 9,6 | 0,0 | 7,0 | | III.6 | - Koningsplein | |
| III.7.3 | - Place Liedts | 17,0 | 14,8 | 0,0 | 10,0 | | III.7.3 | - Liedtsplein | |
| III.8.2 | - De Trooz - Carrefours + Enlèvement pont provisoire + pose passerelle cyclistes | 138,0 | 35,1 | 0,0 | 140,0 | | III.8.2 | - De Trooz - Kruispunten + wegnemen voorlopige brug + plaatsen brug fietsers | |
| III.9.3 | - Tunnel av. de la Reine | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 20,0 | | III.9.3 | - Tunnel Koninginnelaan | |
| III.9.4 | - Av. de la Reine - section De Trooz-rue Stéphanie | | 35,3 | 0,0 | | | III.9.4 | - Koninginnelaan - sectie De Trooz-Stefaniastraat | |
| III.11 | - Restauration Eglise de Laeken | 50,0 | 0,0 | 51,3 | 18,0 | | III.11 | - Restauratie Kerk van Laken | |
| III.9.1.E | - Eclairage public Parvis de Laeken et av. du Parc Royal | | 15,4 | 0,0 | | | III.9.1.E | - Openbare verlichting voorplein Kerk van Laken en Kon. Parklaan | |
| III.14 | - Rue des Petits Carmes | 25,0 | 1,2 | 36,0 | | | III.14 | - Karmelietenstraat | |
| III.15 | - Montagne de la Cour - Reconstruction | | | | | | III.15 | - Hofberg - Heropbouw | |
| Tot III : | | 463,8 | 311,8 | 101,5 | 210,0 | 0,0 | | | |
| IV. BOULEVARD LEOPOLD III - EUROCONTROL - OTAN - AEROPORT DE BRUXELLES-NATIONAL | | | | | | | IV. LEOPOLD III LAAN - EUROCONTROL - NAVO - LUCHTHAVEN VAN BRUSSEL-NATIONAAL | | |
| IV.1 | - Boulevard Léopold III - Carrefour Otan+ Liaison transport en commun avec Aéroport | 50,0 | 3,7 | 23,5 | 40,0 | 525,0 | IV.1 | - Leopold III laan - Kruispunt Navo + Verbinding openbaar vervoer Luchthaven. | |
| IV.2 | - Nacissa | 165,0 | 165,0 | 0,0 | | | IV.2 | - Nacissa | |
| Tot IV : | | 215,0 | 168,7 | 23,5 | 40,0 | 525,0 | | | |

Ministère des Communications et de l'Infrastructure — Ministerie van Verkeer en Infrastructuur

Direction Travaux à Financement Fédéral — Directie Werken met Federale Financiering

Avenant n° 6 — Bijakte nr. 6

ACCORD DE COOPERATION ETAT FEDERAL/REGION DE BRUXELLES-CAPITALE DU 15.09.93 — SAMENWERKINGSAKKOORD FEDERALE STAAT/BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VAN 15.09.1993

| | | Avenant n° 5 Bijakte nr. 5 | Avenant n° 6 Bijakte nr. 6 | | | | | |
|---|--|-------------------------------|--|--|-------|---------------|--|--|
| | | Prévu Voorzien | Actualis. Avenant 5 Bijakte 5 Progr. 2000 | A reporter Over te dragen 2000>2001 | 2001 | 2002/ 2003 | | |
| <u>V. CO-FINANCEMENT E.F./REGION A RATO DE 49%/51%</u> | | | | | | | <u>V. CO-FINANCIERING F.S./B.H.G. A RATO VAN 49%/51%</u> | |
| Voies d'accès à certains pôles bruxellois d'intérêt national et international et valorisation de l'environnement de divers monuments bruxellois à caractère national. | | | | | | | Toegangswegen tot bepaalde Brusselse polen van nationaal en internationaal belang en valorisatie van de omgeving van verschillende Brusselse monumenten met nationaal karakter | |
| V.10 | - Serveur de trafic - aménagement du dispatching | 30,0 | 0,0 | 0,0 | | | V.10 | - Verkeersregeling - inrichting dispatching |
| Tot V : | | 30,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | | |
| <u>VI. DIVERS</u> | | | | | | | <u>VI. DIVERSEN</u> | |
| VI.1 | - Divers, révisions, essais, décomptes, contrats de service, etc. | 135,9 | 59,0 | 0,0 | 82,9 | 150,0 | VI.1 | - Diversen, herzieningen, proeven, verrekeningen, dienstencontracten, enz. |
| VI.2 | - Déplacements concessionnaires | 30,0 | 3,5 | 0,0 | 15,0 | 30,0 | VI.2 | - Verplaatsing vergunningshouders |
| VI.3.4 | - Pont chaussée de Ninove | 7,0 | 5,1 | 0,0 | | | VI.3.4 | - Brug Ninooftse Poort |
| VI.3.6 | - Ring de Bruxelles - Viaducs n° 30 + 33 | 5,0 | 0,8 | 5,2 | | | VI.3.6 | - Ring van Brussel - Viadukten nr 30 en 33 |
| VI.7 | - Restauration Atomium | 0,0 | 0,0 | 454,1 | 0,0 | | VI.7 | - Restauratie Atomium |
| VI.11.A | - Bruxelles 2000 - patrimoine exceptionnel - Etat Fédéral (Ascenseurs Poelaert) | 88,0 | 1,2 | 78,3 | | | VI.11.A | - Brussel 2000 - uitzonderlijk erfgoed - Federale Staat (Liften Poelaert) |
| VI.11.B | - Bruxelles 2000 - patrimoine exceptionnel - Région de Bruxelles Capitale (KVS 60 M + Abbaye de la Cambre 50 M + Nouvelles initiatives 13 M) | 403,7 | 128,1 | 137,7 | 123,0 | | VI.11.B | - Brussel 2000 - uitzonderlijk erfgoed - Brussels Hoofdstedelijk Gewest (KVS 60 M + Abdij ter Kameren 50 M + Nieuwe initiatieven 13 M) |
| VI.12 | - Feux tricolores + mesures régulation trafic | 40,0 | 46,9 | 0,0 | | | VI.12 | - Driekleurige lichtsignalisatie + maatregelen verkeersregeling |
| VI.13 | - Monuments et sites (Théâtre du Parc) | 98,0 | 0,0 | 0,0 | | | VI.13 | - Monumenten en landschappen (Parktheater) |
| VI.14 | - La Monnaie | | 0,0 | 97,5 | | | VI.14 | - De Munt |
| VI.15 | - Basilique de Koekelberg | | | | 30,0 | | VI.15 | - Basiliek van Koekelberg |
| VI.16 | - Place E. Bockstaël | | | | 10,0 | 85,0 | VI.16 | - E. Bockstaëlplein |
| VI.17 | - ASBL Laïque | | | | 30,0 | | VI.17 | - VZW Laïque |
| VI.18 | - Urbis : mise à jour du parcellaire | | | | 25,0 | | VI.18 | - Urbis : actualisering percelen |
| VI.19 | - Bruxelles 2000 - Apurement du déficit | | | | 53,0 | | VI.19 | - Brussel 2000 - Aanzuiveren deficit |
| VI.21 | - Restauration Eglise St. Nicolas | | | | 43,0 | 60,0 | VI.21 | - Restauratie St. Nikolaaskerk |
| VI.22 | - Rénovation Palais des Congrès | | | 10,0 | | 400,0 | VI.22 | - Renovatie Congressenpaleis |
| Tot VI : | | 807,6 | 244,7 | 782,7 | 411,9 | 725,0 | | |
| <u>VII. PENTAGONE + QUARTIERS EN DIFFICULTE</u> | | | | | | | <u>VII. BRUSSELSE VIJFHOEK EN WIJKEN IN MOEILIKHEDEN</u> | |
| V.7 | - Valorisation de l'environnement de divers monuments bruxellois à caractère national | 80,0 | 23,5 | 0,0 | 70,0 | 70,0 | V.7 | - Valorisatie van de omgeving van verschillende brusselse monumenten met nationaal karakter |
| VII.1 | - Quartiers en difficulté - travaux d'infrastructures | 465,0 | 21,3 | 443,7 | 72,0 | 1.000,0 | VII.1 | - Wijken in moeilijkheden - infrastructuurwerken |
| VII.2 | - Abords d'écoles | 10,0 | 9,7 | 0,0 | 40,0 | 40,0 | VII.2 | - Omgeving van scholen |
| VII.3 | - Abords de logements sociaux | 122,0 | 27,0 | 261,7 | 165,0 | 300,0 | VII.3 | - Omgeving van sociale woonwijken |
| VII.4 | - Petite Ceinture Ouest | 10,0 | 0,0 | 0,0 | 40,0 | 425,0 | VII.4 | - Westelijke Kleine Ring |
| VII.5 | - Bld de L'Impératrice | 125,0 | 66,7 | 0,0 | 140,0 | 150,0 | VII.5 | - Keizerinnelaan |
| VII.6 | - Abords de la Cité Administrative de l'Etat - Etudes | 20,0 | 0,0 | 0,0 | 50,0 | | VII.6 | - Omgeving Administratief Centrum - Studies |
| VII.7 | - Blds du Centre | 13,0 | 0,0 | 0,0 | 35,0 | 350,0 | VII.7 | - Centrumlanen |
| VII.8 | - Tour et Taxis - Centre de la Mobilité | 10,0 | 0,0 | 0,0 | 10,0 | 200,0 | VII.8 | - Tour en Taxis - Mobiliteitscentrum |
| VII.9 | - Pont de Luttre | | | | 200,0 | | VII.9 | - Luttre brug |
| VII.10 | - Noyaux commerciaux | | | | 15,0 | 70,0 | VII.10 | - Handelskernen |
| Tot VII : | | 855,0 | 148,1 | 705,4 | 837,0 | 2.605,0 | | |
| <u>VIII. AMELIORATION DE LA MOBILITE</u> | | | | | | | <u>VIII. VERBETERING VAN DE MOBILITEIT</u> | |
| VIII.2 | - Notre Dame aux Neiges - Cathédrale | 20,0 | 18,8 | 0,0 | | | VIII.2 | - O.L.Vrouw ter Sneeuw - Kathedraal |
| VIII.3 | - Abords écoles Européennes | | | | 10,0 | 140,0 | VIII.3 | - Omgeving Europese scholen |
| VIII.4 | - Interventions pour technologie propre en transports en commun | | | | | | VIII.4 | - Tussenkomst voor propeere technologie voor openbaar vervoer |

Ministère des Communications et de l'Infrastructure — Ministerie van Verkeer en Infrastructuur

Direction Travaux à Financement Fédéral — Directie Werken met Federale Financiering

Avenant n° 6 — Bijakte nr. 6

ACCORD DE COOPERATION ETAT FEDERAL/REGION DE BRUXELLES-CAPITALE DU 15.09.93 — SAMENWERKINGSAKKOORD FEDERALE STAAT/BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VAN 15.09.1993

| | | Avenant n° 5 Bijakte nr. 5 | Avenant n° 6 Bijakte nr. 6 | | | | | |
|---|--|-------------------------------|--|--|---------|---------------|--|---|
| | | Prévu Voorzien | Actualis. Avenant 5 Bijakte 5 Progr. 2000 | A reporter Over te dragen 2000>2001 | 2001 | 2002/ 2003 | | |
| VIII.5 | - Axe Ecuyer - Fossé aux Loups | | | | | | VIII.5 | - As Schildknaap-Wolvengracht |
| VIII.6 | - Véloroute Nord-Sud | | | | 5,0 | 50,0 | VIII.6 | - Fietsroute Noord-Zuid |
| Tot VIII : | | 20,0 | 18,8 | 0,0 | 15,0 | 190,0 | | |
| IX. PARCS URBAINS | | | | | | | IX. STADSPARKEN | |
| IX.1 | - Bois de la Cambre | 5,0 | 0,0 | 0,0 | 90,0 | 205,0 | IX.1 | - Ter Kameren Bos |
| IX.2 | - Parc Tour et Taxis | 5,0 | 0,0 | 0,0 | 5,0 | | IX.2 | - Parc "Tour en Taxis" |
| IX.3 | - Jardins de la Vallée du Maelbeek (Loi-ch. Etterbeek) | 50,0 | 3,0 | 72,6 | | | IX.3 | - Parc van de Maalbeekvallei (Wetstraat-Etterbeekse stwg.) |
| IX.4 | - Parc Léopold | 50,0 | 1,7 | 0,0 | 100,0 | | IX.4 | - Leopoldpark |
| IX.5 | - Parc Josaphat | | | | 140,0 | 250,0 | IX.5 | - Josaphatpark |
| IX.6.A | - Espaces verts (co-financement EF 49%-RBC 51%) | | | | 36,5 | 25,0 | IX.6.A | - Groene ruimtes (co-financiering FS 49%-BHG 51%) |
| IX.6.B | - Espaces verts classés (co-financement EF 49%-RBC 51%) | | | | 36,5 | 25,0 | IX.6.B | - Geklaseerde groene ruimtes (co-financiering FS 49%-BHG 51%) |
| IX.7 | - Requalification Jardin Botanique | | | | | 10,0 | IX.7 | - Herwaardering Kruidtuin |
| Tot IX : | | 110,0 | 4,7 | 72,6 | 408,0 | 515,0 | | |
| X. AMENAGEMENTS TRANSPORTS EN COMMUN DANS LA R.B.C. | | | | | | | X. VERBETERING VAN HET OPENBAAR VERVOER IN HET B.H.G. | |
| X.1 | - Rénovation gares métro (Centrale + Parc + Loi + Schuman) + ascenseurs (co-financement EF 49%-RBC 51%) | 150,0 | 177,9 | 0,0 | 130,0 | | X.1 | - Renovatie metrostations (Centraal + Parc + Wet + Schuman) + Liften (co-financiering FS 49%-BHG 51%) |
| X.2 | -Travaux métro : Liaison Ring Sud - métro via parking de dissuasion + Bouclage Petite Ceinture | 382,8 | 469,0 | 0,0 | 278,5 | 239,1 | X.2 | - Metrowerken : Verbinding Ring Zuid-métro via overstapparking - Ontsluiting Kleine Ring |
| X.3 | - Prolongement ligne STIB 55 vers la ligne SNCB 26-Sud | 0,0 | 0,0 | 81,4 | 39,6 | | X.3 | - Verlenging van de MIVB lijn 55 tot de NMBS lijn 26 - Zuid |
| X.4 | - Déplacements voies STIB Rue Royale (Colonne du Congrès) | 0,0 | 23,1 | 0,0 | | | X.4 | - Verplaatsing sporen MIVB Koningsstraat (Congreskolom) |
| X.5 | - Prolongement ligne STIB 94 de Wiener au RdPt Souverain | | | | | 129,5 | X.5 | - Verlenging van de MIVB lijn 94 van Wiener tot het Vorst RdPt |
| X.6 | - Prolongement ligne STIB 94 du RdPt Souverain à Roodebeek | | | | | | X.6 | - Verlenging van de MIVB lijn 94 van Vorst RdPt tot Roodebeek |
| X.7 | - Liaison tram Pentagone Est-Ouest | | | | | | X.7 | - Tramverbinding Vijfhoek Oost-West |
| X.8 | - Liaison tram Quai des Usines | | | | 100,0 | 130,0 | X.8 | - Tramverbinding Werkuizenkaai |
| X.9 | - Nouvel itinéraire tram ligne 56 suite au Métro Erasme | | | | | 200,0 | X.9 | - Nieuwe tramreisweg lijn 56 als gevolg van metro Erasmus |
| Tot X : | | 532,8 | 670,0 | 81,4 | 548,1 | 698,6 | | |
| XI. CREDITS DE FONCTIONNEMENT DIR. TRAVAUX A FINANCEMENT FEDERAL | | | | | | | XI. WERKINGSKREDIETEN | |
| XI.1 | - Achats produits non-durables | 6,3 | 7,4 | 0,0 | 8,0 | 16,2 | XI.1 | - Aankoop niet duurzame goederen |
| XI.2 | - Entretien des locaux | 5,0 | 5,0 | 0,0 | 7,5 | 15,2 | XI.2 | - Onderhoud der gebouwen |
| XI.3 | - Dépenses extraordinaires pour achat de biens non durables et de services. | 1,5 | 1,5 | 0,0 | 1,5 | 3,0 | XI.3 | - Buitengewone uitgaven voor niet duurzame goederen en diensten |
| XI.4 | - Publications | 0,5 | 0,5 | 0,0 | 0,5 | 1,0 | XI.4 | - Publicaties |
| XI.5 | - Contrat de services - Personnel interim lié à l'exécution de l'Accord de Coopération | 42,0 | 42,0 | 0,0 | 20,0 | 40,4 | XI.5 | - Dienstcontract Interimponeel gebonden aan de uitvoering van het Samenwerkingsakkoord |
| XI.6 | - Interventions diverses, information et propagande et notamment frais liés aux actions de promotions de la desserte urbaine et suburbaine de la Région de Bruxelles-Capitale. | 3,5 | 0,0 | 0,0 | 3,5 | 7,1 | XI.6 | - Diverse tussenkomsten, informatie en propaganda met name kosten gekoppeld aan acties ter bevordering van de stedelijke en voorstedelijke bediening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest |
| XI.7 | - Achats produits durables | 1,5 | 2,2 | 0,0 | 3,0 | 5,1 | XI.7 | - Aankoop duurzame goederen |
| XI.8 | - Rémunérations et allocations généralement quelconques : Personnel statutaire définitif et stagiaire | | | | 24,0 | 48,5 | XI.8 | - Bezoldigingen en allerhandse toelagen : Vast en stagedoend personeel |
| XI.9 | - Rémunérations et allocations généralement quelconques : Personnel autre que statutaire | | | | 12,0 | 24,2 | XI.9 | - Bezoldigingen en allerhandse toelagen : Ander dan statutair personeel |
| Tot XI : | | 60,3 | 58,5 | 0,0 | 80,0 | 160,7 | | |
| Total général : | | 4.410,7 | 2.430,4 | 1.980,3 | 3.080,0 | 6.160,0 | | |
| Algemeen totaal : | | | | | | | | |
| | | | | Tot 2001 | 5.060,3 | | | |